

RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

**109632
109633**

CE





Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долговременную и правильную работу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	85
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	87
1.1 Описание машины	87
1.2 Характеристики машины	89
1.3 Технические характеристики	89
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ	90
3. РЕЖИМ РАБОТЫ	90
3.1 Запуск машины	90
3.1.1 Включение	90
3.1.2 Эксплуатация	90
3.1.3 Выключение	91
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	91
3.3 Применение моющего средства	92
3.4 Применение ополаскивателя	92
3.5 Система дренажного насоса (дополнительно)	92
3.6 Устройство регенерации (дополнительно)	92
3.7 Функция дополнительного охлаждения (дополнительно)	93
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	93
4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ	94
4.1 Рекомендации по оптимальному потреблению энергии, воды и добавок	94
5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМАТИВОВ ГИГИЕНЫ И Н.А.С.С.Р.	94
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ	94
6.1 Регулярное обслуживание	94
6.2 Внеплановое обслуживание	95
7. УСТАНОВКА МАШИНЫ	95
7.1 Транспортировка	95
7.1.1 Передвижение машины	95
7.1.2 Складирование	95
7.2 Подготовка к установке	96
7.2.1 Характеристики помещения для установки	96
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	96
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	96
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	96
7.2.5 Вытяжная система для паров	97
7.3 Установка	97
7.3.1 Размещение машины	97
7.3.2 Электропроводка	97
7.3.3 Подключение к водопроводу	97
7.3.4 Запуск в эксплуатацию	98

8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	98
8.1 Сообщения	98
8.2 Сигналы	98
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	99
9.1 Упаковка	99
9.2 Утилизация	99
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	99
11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	101



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности.

Перед установкой и использованием оборудования внимательно прочитайте о мерах предосторожности при работе с ним.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Не допускается разборка и ремонт оборудования пользователями. При соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины (после снятия напряжения!).
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Чистка машины должна выполняться в соответствии с инструкциями, приведёнными в пар. 6.
- Настоящее оборудование может эксплуатироваться только взрослыми людьми. Оно предназначено для профессионального использования. Ремонт и установка оборудования должна производиться исключительно квалифицированными техническими специалистами. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного

выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды.

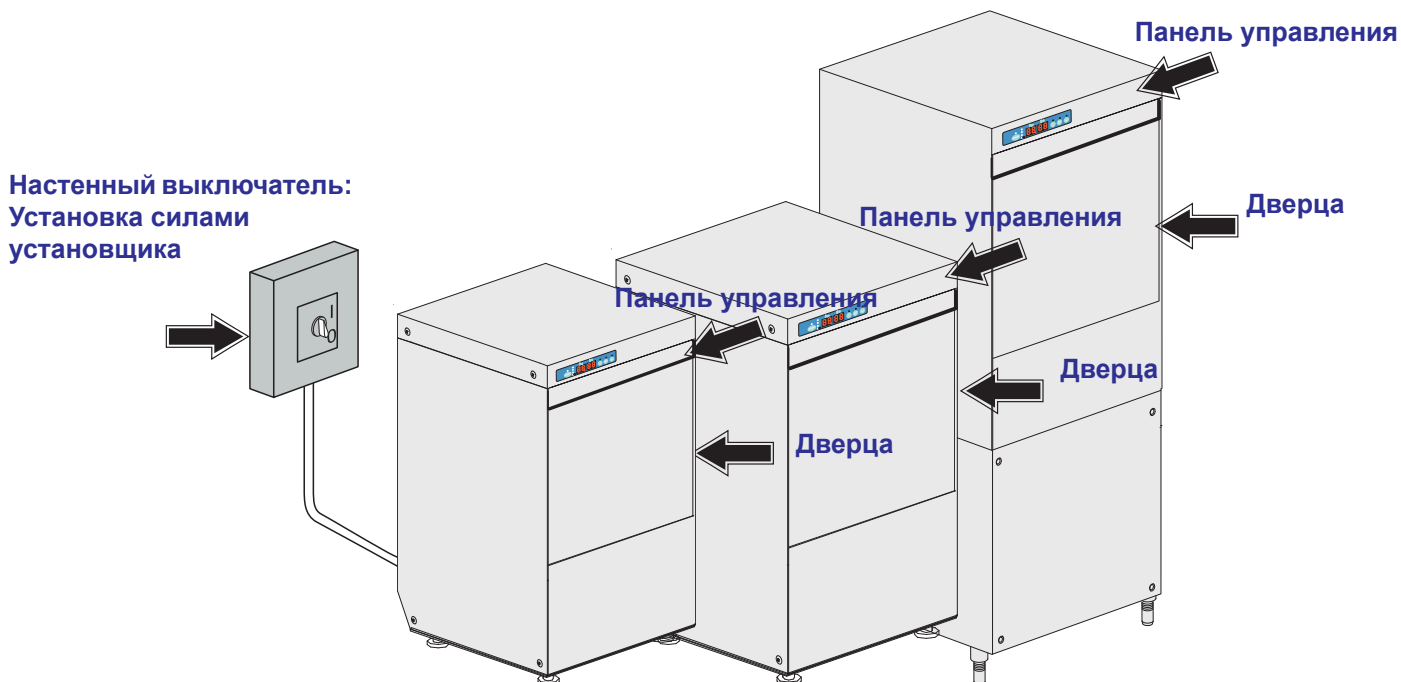
Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

- Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.
- Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости от машины.
- Давление воды на входе в машину 400 кПа максимум.

ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.

1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.1 Описание машины



Стандартная комплектация машин

с корзиной 50 см:

1 шт. корзина для стаканов

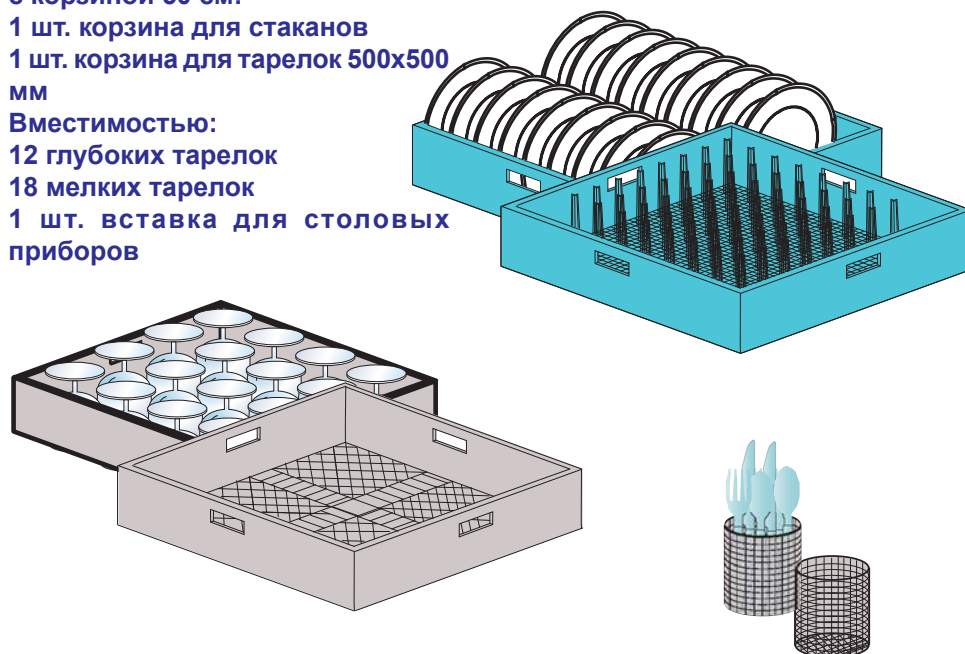
1 шт. корзина для тарелок 500x500 мм

Вместимостью:

12 глубоких тарелок

18 мелких тарелок

1 шт. вставка для столовых приборов



Другое стандартное оборудование машины с лотком 500 мм:

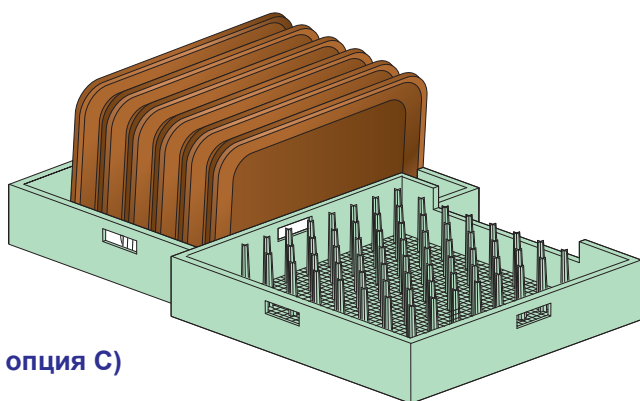
С) Квадратный лоток 500х500 мм для подносов – 1 шт.

или

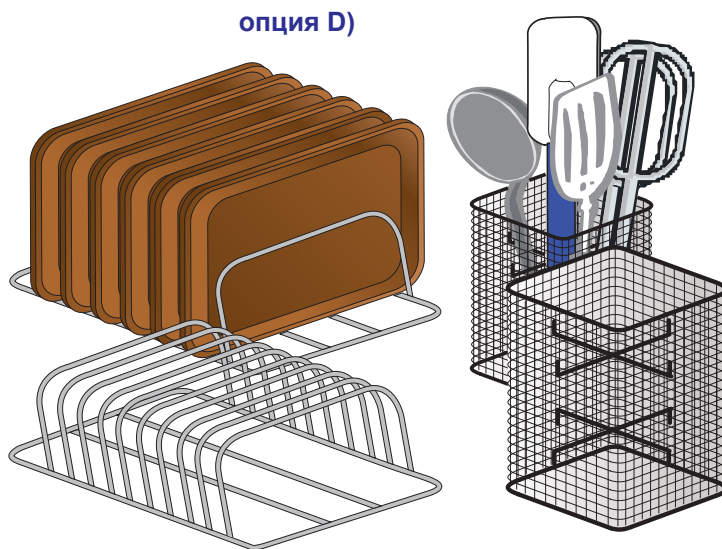
Д) Стойка для 6 подносов – 1 шт.

и

стойка для нержавеющей приборов – 1 шт.



опция С)



опция D)

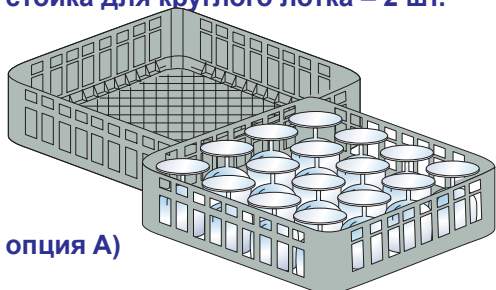
Стандартное оборудование машины с лотком 40 мм:

Опция А) квадратный лоток 400х400 мм для стаканов - 2 шт.

или

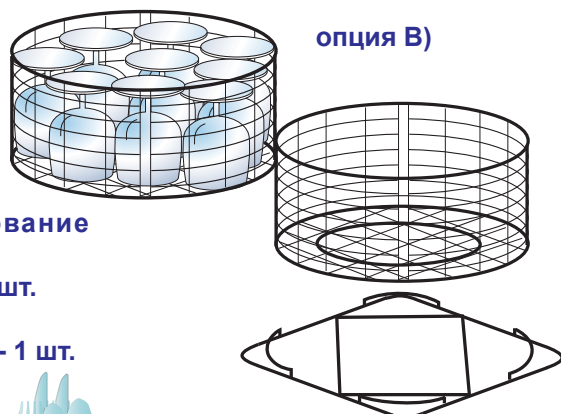
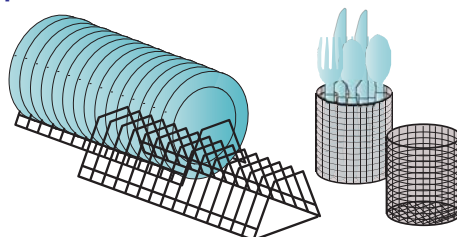
Опция В) круглый лоток диам.400 мм – 2 шт.

стойка для круглого лотка – 2 шт.

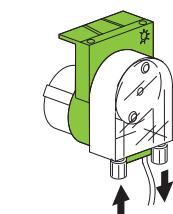


опция А)

Стандартное оборудование машины с лотком 40 мм:
Лоток для приборов – 1 шт.
и
держатель для блюдец – 1 шт.



опция В)

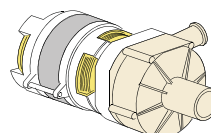
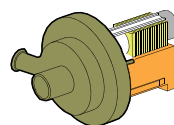
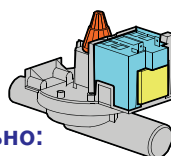


Дополнительно:
Дозатор моющего средства

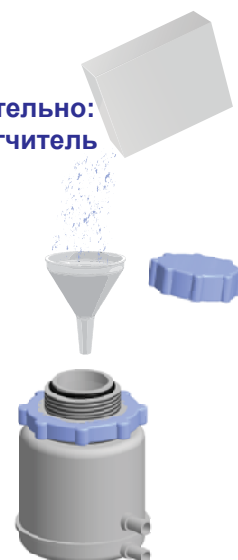


Дополнительно: Датчик
моющего средства/
ополаскивателя

Дополнительно:
Дренажный насос



Дополнительно:
Водоумягчитель



Для работы машины необходимо выполнить 3 подключения:

- Электричество
- Водоснабжение
- Канализация

Цикл работы машины состоит из цикла мойки с моющим средством при температуре 55°C, цикла полоскания при температуре 82°C с впрыском ополаскивателя в корпус котла.

Машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов, различных горшков и кастрюль с остатками пищи.

Любое иное использование машины считается неправильным.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду загрязненную бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки.

Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.

Запрещается открывать дверцу машины в процессе мойки.

В любом случае, машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды.

Перед доступом внутрь машины необходимо полностью выключить машину и слить воду из бака.

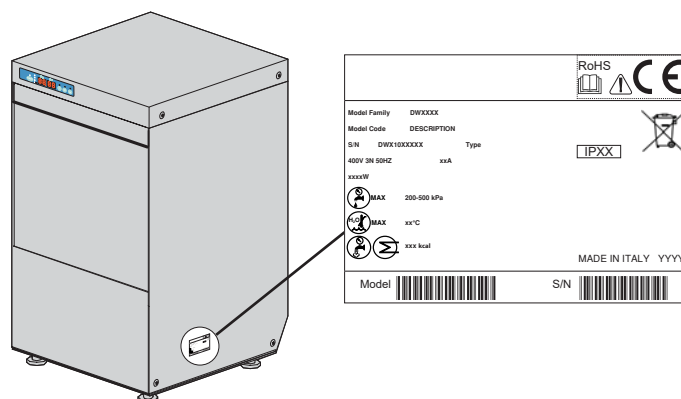
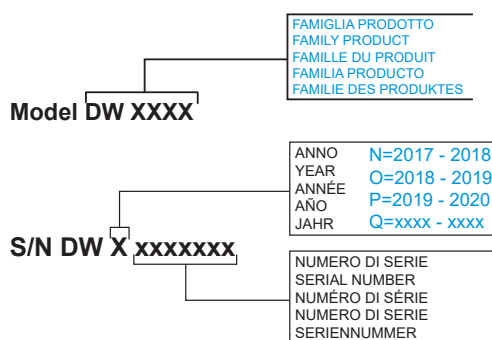
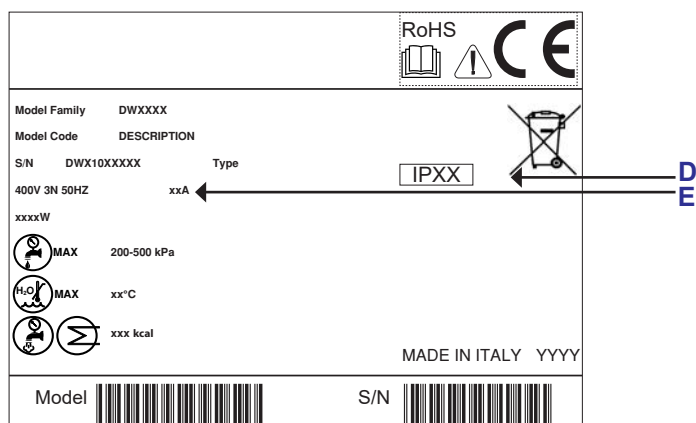
Дополнительный дренажный насос служит для поддержания нужного уровня воды в моющей ванне. Порядок полного слива ванны в конце дня описан в разделе **3.5 Система дренажного насоса**.

1.2 Характеристики машины

Уровень шума машины не превышает 65 дБ(А).

1.3 Технические характеристики

A Источник питания
B Общая установленная мощность
C Динамическое давление
D Степень защиты корпуса
E Класс электрозащиты



FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта

CODICE MODELLO — код модели

ANNO — год выпуска

NUMERO DI SERIE — серийный номер

Pressione Dinamica alimentazione idrica – динамическое давление водоснабжения 200-500 кПа

Pressione dinamica vapore saturo - динамическое давление насыщенного пара

Temperatura massima acqua in ingresso — максимальная температура подаваемой воды

2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ

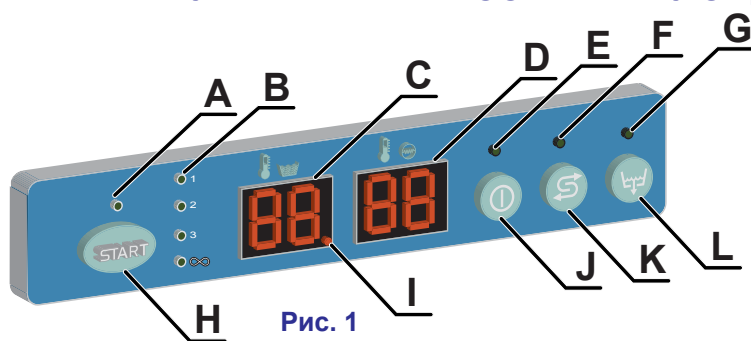


Рис. 1

- A) Световой индикатор цикла
- B) Индикатор выбранного цикла
- C) Дисплей температуры в ванне
- D) Дисплей температуры в котле
- E) Индикатор ВКЛ./ВЫКЛ.
- F) Индикатор регенерации
- G) Индикатор слива
- H) Кнопка запуска для начала цикла/ выбора цикла
- I) Индикатор дополнительного охлаждения
- J) Кнопка включения/ готовности
- K) Кнопка регенерации (дополнительно)
- L) Кнопка слива (дополнительно)

3. РЕЖИМ РАБОТЫ

3.1 Запуск машины

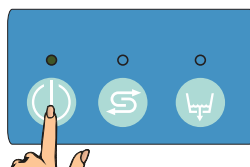
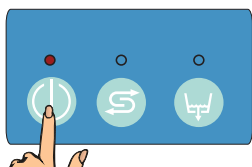
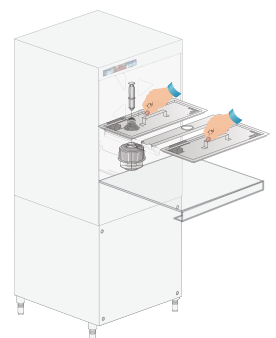
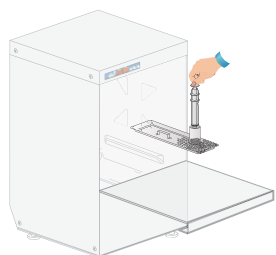
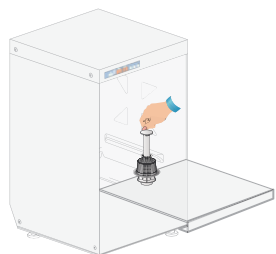
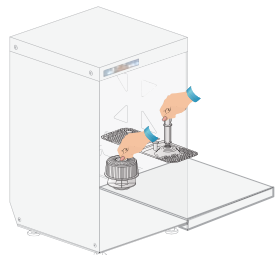
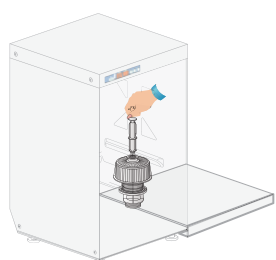
3.1.1 Включение

- Вставить переливную трубку в специальное посадочное место в ванне. Убедиться, что фильтры правильно установлены на своих местах (см. рис.2). Фильтры необходимо чистить через каждые 30-40 циклов мойки и при необходимости.

Запрещается эксплуатировать машину без фильтров, в частности, фильтров на всасывании насоса.

- Закрыть дверцу.
 - Открыть кран подачи воды.
- Включить главный силовой выключатель.
Нажать кнопку J (см. рис. 1).

Запуск машины будет выполнен, если индикатор E загорится зеленым светом. Через несколько секунд начнется этап заполнения. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированным WRAS - время заполнения ванны увеличивается.



- После заполнения машины автоматически начнется этап нагрева.



- Машина будет готова к мойке только, когда термометры котла и термометры ванны C и D покажут, что достигнута заданная температура, равная 82°C для котла и 55°C для ванны.

- Вставить специальную зеленую трубку дозатора ополаскивателя в контейнер ополаскивателя и проверить его достаточный уровень для ежедневных нужд. Прозрачная трубка (если есть) должна быть вставлена в контейнер моющего средства.

3.1.2 Эксплуатация

- Вставить лоток с посудой для мытья. Тарелки должны быть правильно размещены в лотке (см. раздел 3.2).
Закрыть дверцу.
- Выбрать нужный цикл мойки (1, 2, 3, ∞), нажав кнопку H (см. рис. 1). На дисплее будет показана последовательность существующих программ.
После индикации нужной программы отпустить кнопку.
При этом загорится зеленый светодиод B выбранного цикла (1, 2, 3, ∞).

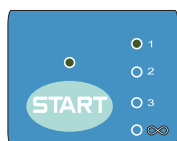
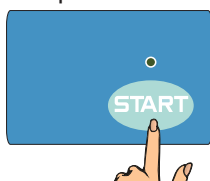
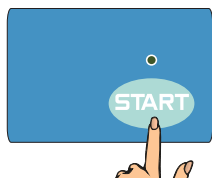


Рис. 2

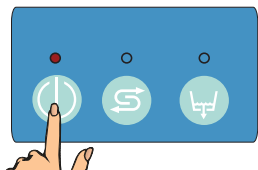


- Запустить цикл, нажав кнопку **H** не более 1 секунды (см. рис.1). Запуск цикла сигнализируется миганием индикатора выбранного цикла. В конце цикла индикатор перестанет мигать, и на дисплее появится сообщение **END**.
 - Машина теперь готова к новой мойке.
- Рекомендуется заменить воду в ванне, перезаправив ее, минимум через каждые 40-50 моек или дважды в день.

ПРИМЕЧАНИЕ: Машина не выполнит новый цикл, пока открыта дверца или пока кнопка **H** не нажата дважды (см. рис.1).

Продолжительность циклов (1, 2, 3, ∞) настроена на заводе.

3.1.3 Выключение



- Нажать кнопку **J**. Машина перейдет в режим ожидания (загорится красный светодиод **E**).
- Полностью слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**.
- Выключить главный сетевой выключатель.
- Закрыть водяной клапан.
- В конце дня необходимо очистить машину (см. раздел **6 Техническое обслуживание**).

3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

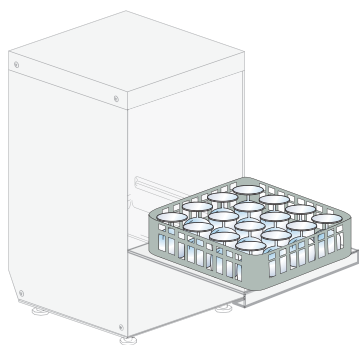


Рис. 3

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**

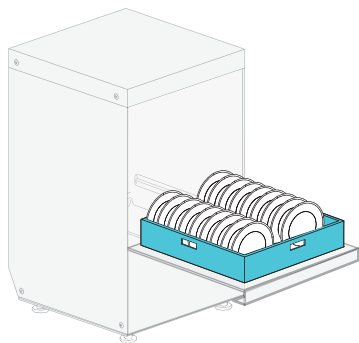


Рис. 4

- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки. Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

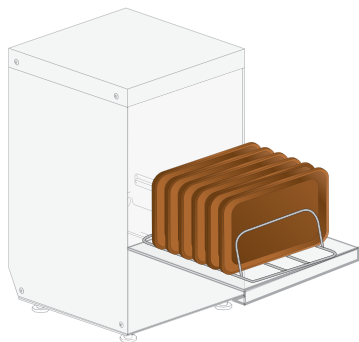


Рис. 5

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.

3.3 Применение моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества.

Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки. Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды.

По заказу машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

1 см средства, поступающего в трубку, равен примерно 0,15 г. Для правильной мойки очень важна правильная доза моющего средства.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **NO DE** (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).

3.4 Применение ополаскивателя

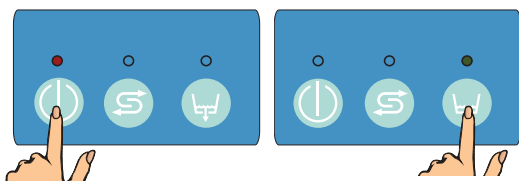
Машина оборудована стандартным дозатором ополаскивателя. Машина автоматически дозирует ополаскиватель. Химический ополаскиватель должен быть пригоден для промышленных посудомоечных машин.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **NO RI** (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).

3.5 Система дренажного насоса (дополнительно)

Циклический дренажный насос работает в автоматическом и автономном режиме.

Конце дня необходимо полностью слить воду из ванны.



Нажать кнопку **J**. Машина перейдет в режим ожидания (загорится красный светодиод).

Извлечь переливную трубку.

Закреть дверцу. Нажать кнопку **L**; при этом загорится зеленый индикатор слива ванны в течение заданного программой времени.

После дренажа машина перейдет в режим ожидания.

При возникновении аварии см. раздел 8.

ПРИМЕЧАНИЕ: Машину запрещается включать на этапе дренажа.

ВАЖНО: В конце работы необходимо выключить главный стенной выключатель и закрыть водяной кран.



3.6 Устройство регенерации (дополнительно)

Если машина оснащена устройством умягчения воды, процесс регенерации будет полностью автоматическим. При необходимости, цикл регенерации длительностью 120 секунд будет активирован автоматически. Сигнальная лампа **F** загорится.

При необходимости, цикл может быть активирован даже во время загрузки моечного бака.

Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл будет более продолжительным.



Плата запрограммирована таким образом, чтобы периодически вызывать полную регенерацию продолжительностью около 20 минут (в зависимости от установленной жесткости воды). Регенерация может производиться также на усмотрение пользователя тогда, когда он сочтет результат ополаскивания неудовлетворительным.

Индикатор клавиши **F** начнет мигать.

ВАЖНО: Перед началом цикла регенерации проверить наличие соли в специальном контейнере (макс.0,500 кг).

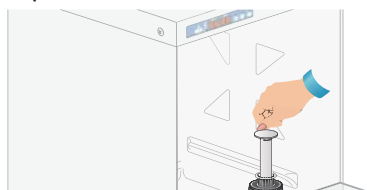
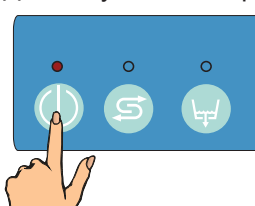


Заполнить контейнер для соли при пустой ванне и выключенной машине.

Немедленно прополоскать ванну при просыпании в нее соли.

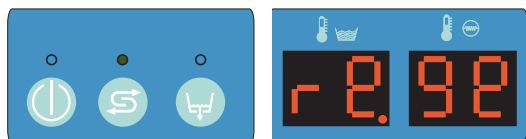
Если на дисплее появится сообщение **NO SA** (чередуется с температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), следует добавить соль в контейнер в моющей ванне (только при наличии дополнительного водоумягчителя).

Для запуска цикла регенерации необходимо выключить машину с помощью кнопки **J**.



При этом загорится красный светодиод.

Слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку.



Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**. Нажать кнопку **К**; при этом на дисплее появится сообщение **rege**. Загорится светодиод **F** регенерации, и машина начнет выполнять разные операции.

Цикл закончится при затухании индикатора **F** примерно через 20 минут.

Примечание: Цикл регенерации прервется только при открытии дверцы.

Дополнительная регенерация запрещена при следующих условиях:



- Во время программирования
- Во время цикла мойки
- Во время ручного слива
- При открытой дверце; в этом случае на дисплее появится сообщение **door** в течение примерно 4 секунд.
- Если машина включена.



Если жесткость воды превышает 35°f, рекомендуется установить внешний водоумягчитель.

3.7 Функция дополнительного охлаждения (дополнительно)

Эта функция активна, только если машина оборудована дополнительной опцией охлаждения.

Включить машину. Нажимать кнопку **К** в течение минимум 3 секунд.

После завершения горячего ополаскивания можно выполнить дополнительный цикл ополаскивания свежей водой.

Во время цикла мойки или ручного слива выбранный тип полоскания изменить невозможно.



Опция дополнительного охлаждения отображается в виде десятичной точки, загораящейся на втором дисплее.

Примечание: Опция дополнительного охлаждения не запоминается программой, поэтому должна устанавливаться каждый раз после выключения и последующего включения машины (если она требуется).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Запрещается хлопать дверцей при открытии и закрытии.
- Не ставьте на машину никакие предметы.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайного попадания воды и не защищена от струй воды под давлением. Поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть их большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
 - 1) Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами;
 - 2) Запрещается эксплуатировать машину находясь босиком;
 - 3) Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Необходимо контролировать засорение сеток на подаче воды и сливе.
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических частей.

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО ПОДОЖДАТЬ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ.

ВНИМАНИЕ! ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОМЕЩАТЬ РУКИ В МАШИНУ И/ИЛИ ДОТРАГИВАТЬСЯ ДО ЭЛЕМЕНТОВ В НИЖНЕЙ ЧАСТИ ВАННЫ В ПРОЦЕССЕ И/ИЛИ В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.



4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ

4.1 Рекомендации по оптимальному потреблению энергии, воды и добавок

Дозирование соли: Заданное количество (производителем) соли добавляется в иониты в течение каждого цикла регенерации. Важно соблюдать количество циклов регенерации по разделу **3.6** Функция регенерации (дополнительно) во избежание просыпания соли или образования известкового осадка.

По возможности следует эксплуатировать машину на полной производительности: Это позволяет избежать отходов в виде моющего средства, ополаскивателя, расхода электричества и воды.

Моющие средства и ополаскиватели: Используйте моющие и ополаскивающие средства с наибольшей способностью к биологическому разрушению для большей защиты окружающей среды. Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды. Излишки моющих средств загрязняют реки и моря, а их недостаточное количество отражается на мойке и/или гигиене посуды.

Температуры ванны и бойлера: Температуры ванны и бойлера установлены производителем для получения наилучших результатов мойки с наибольшим числом имеющихся в продаже моечных средств. Данные температуры могут быть переустановлены установщиком в зависимости от Вашего моечного средства.

Уборка: Произведите тщательную уборку при умеренном использовании воды при комнатной температуре для облегчения удаления жиров животного происхождения. Для удаления затвердевших материалов рекомендуется замачивание в горячей воде.

Примечания: Производите мойку предметов как можно быстрее во избежание высыхания на них пищи и прочих остатков, что может отразиться на эффективности мойки.

Для эффективной мойки рекомендуется регулярно осуществлять очистку и обслуживание машины (см. гл. 6).

Несоблюдение как вышеуказанных пунктов, так и всей информации, приведенной в данном руководстве, могут привести к потерям энергии, воды и моечного средства с последующим увеличением эксплуатационных затрат и/или снижению производительности.

5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМАТИВОВ ГИГИЕНЫ И Н.А.С.С.Р.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Осуществляйте тщательную очистку посуды, чтобы не засорять фильтры, форсунки и трубы.
- Сливайте моечную ванну не реже 2 раз в день.
- Убедитесь в правильном дозировании моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям производителя моющих средств). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Всегда очищайте поверхность, на которую ставите посуду.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Не сушите и не полируете посуду не стерильными тканями и щетками.



6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Регулярное обслуживание

Внимание: машина не защищена от струй воды под давлением, следовательно, не используйте эти способы очистки корпуса. Кроме того, рекомендуем Вам обращаться к дилеру по продаже средств для очистки с целью получения подробной информации о методах и средствах периодической дезинфекции машины. Для очистки не используйте отбеливатель или моющие средства, содержащие хлор.

Превосходная работа машины зависит от тщательности ее очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день, выполняя ее следующим образом:

- Установите машину в режим ожидания **STAND-BY** с помощью кнопки включения/выключения **J**.
- Снимите поверхностные фильтры и промойте их под струей воды (см. рис. 6). Слейте воду ванны (см. пар. **3.1.3**).

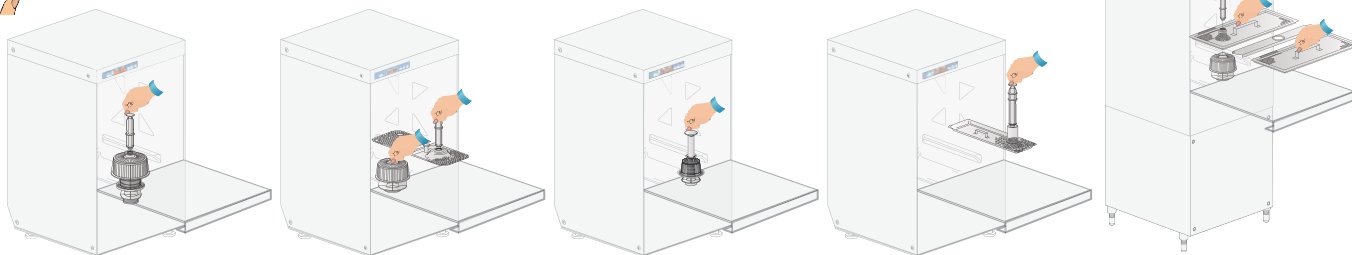
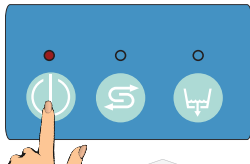
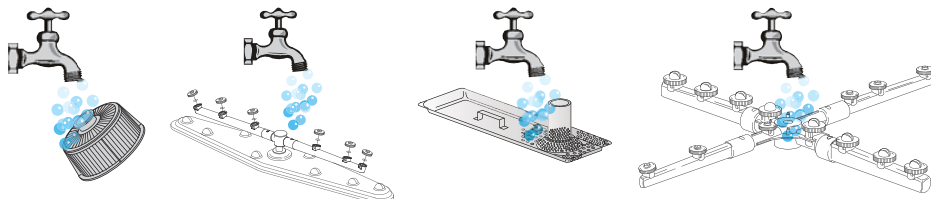
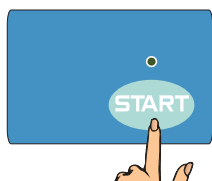


Рис. 6

- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды.
- Снимите лопасти, вращая фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды.



- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять дверь машины открытой.
- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.



Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня.

- Машина должна быть в режиме ожидания (без фильтра, без переливной трубки и с закрытой дверцей). Нажать кнопку запуска **Н**; начнется автоматический 60-секундный цикл, после чего машина перейдет в режим ожидания.
- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.

6.2 Внеплановое обслуживание

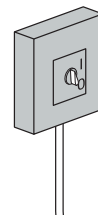


Один или два раза в год необходимо проводить осмотр машины квалифицированным специалистом для того, чтобы:

- 1 очистить фильтр электроклапана;
- 2 снять накипь с тэнов;
- 3 проверить состояние прокладок;
- 4 проверить целостность и износ компонентов;

5 проверить функциональность дозаторов.

Не реже одного раза в год техник по обслуживанию должен затягивать клеммы электрических соединений.



7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

7.1 Транспортировка

7.1.1 Передвижение машины

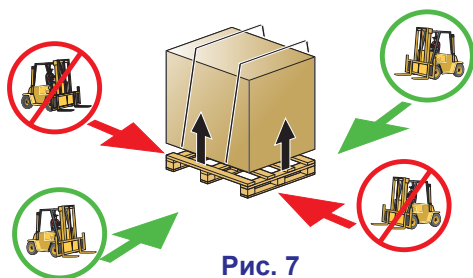


Рис. 7

Передвижение машины должно проводиться строго в соответствии с указаниями на рис. 7 относительно точек захвата, указанных для подъема с помощью вилочного погрузчика.

Укрепите машину таким образом, чтобы избежать случайных передвижений во время транспортировки.

Н.В.: Строповка с помощью веревок не предусмотрена.

После снятия упаковки, убедитесь в том, что оборудование не было повреждено во время перевозки. В противном случае, сообщите об аномалии дилеру. В том случае, если повреждения могут отразиться на безопасности, не устанавливайте оборудование.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

Для переработки упаковочных материалов, см. гл. 9.

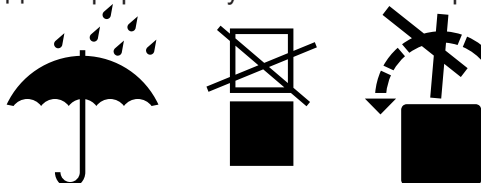


Рис. 8

7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складироваемые части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений.

Ничего не ставьте на упакованную машину.

7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III. Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица 1

Таблица характеристик воды	Min	Max
Статическое давление	200Кпа	400Кпа
Динамическое давление	150Кпа	350Кпа
Жесткость воды*	2°f	8°f
Температура подачи холодной воды**	5°C	50°C
Температура подачи горячей воды***	50°C	60°C
Расход	10л/мин	

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

***При жесткости более 8°f обязательна установка внешнего смягчителя.** Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. 3.6).

ВНИМАНИЕ: Все повреждения, вызванные гидравлическим известняком (известковая вода жесткостью более 8°f без умягчителя), не входят в гарантию.

Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды.

****Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.**

*****Температура подаваемой воды не должна превышать 55°C.**

7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина. Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

7.3 Установка

7.3.1 Размещение машины

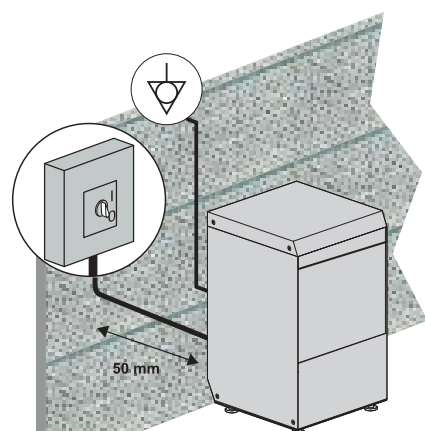


Рис. 9

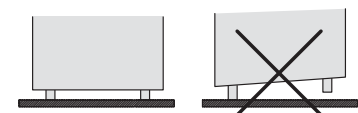


Рис. 10

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 **Передвижение машины**.

Расположить машину, как показано на схеме монтажа (плане), утвержденном на момент рассмотрения предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 9). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги. Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 10).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска.

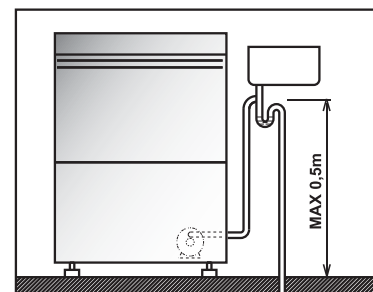


Рис. 11

Если машина оборудована трехфазным насосом, необходимо проверить направление вращения двигателя (правильное направление показано стрелкой на корпусе. Это не требуется, если насос однофазный.

7.3.3 Подключение к водопроводу

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром $\frac{3}{4}$ дюйма.

Подключить сливную трубку машины к патрубку, расположенному на задней стороне под задней панелью, таким образом, чтобы обеспечить свободный поток воды (с минимальным уклоном). Если воду невозможно слить на уровень ниже слива машины, рекомендуется установить дренажный насос (поставляется по запросу).

МАКСИМАЛЬНАЯ допустимая высота слива составляет 0,5 м (см. рис. 11).

Во избежание образования запаха на фильтре сливная трубка должна подключаться к сифону.

Для машин, оборудованных водоумягчителем, температура подачи воды не должна превышать 40°C во избежание повреждения материала фильтра.

7.3.4 Запуск в эксплуатацию

Под присмотром инженера по установке.



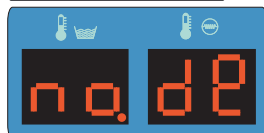
8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

8.1 Сообщения

Предупреждающие сообщения выводятся на дисплей в зависимости от их значения.



Если на дисплее мигает светодиод **F** над кнопкой **K**, требуется полная регенерация (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



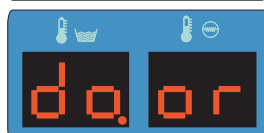
Если на дисплее мигает сообщение **NO DE** (сменяется температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), значит, низкий уровень моющего средства (только для машин, оборудованных дополнительным датчиком уровня средства).



Если на дисплее мигает сообщение **NO RI** (сменяется температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), значит, низкий уровень ополаскивателя в баке (только для машин, оборудованных дополнительным датчиком уровня средства).



Если на дисплее появится сообщение **NO SA** (чередуется с температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), следует добавить соль в контейнер в моющей ванне (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



Если на дисплее мигает сообщение **DOOR**, значит, потребитель пытается запустить машину при открытой дверце или дверца была открыта во время цикла мойки.

8.2 Сигналы

Предупреждающие сообщения выводятся на дисплей в зависимости от их значения.

ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
B1	ОШИБКА НАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА	Открыть клапан подачи воды и проверить поток воды. Связаться с технической службой.
B2	ЗОНД БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
B3	НАГРЕВАНИЕ БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
B4	ОШИБКА ПОЛОСКАНИЯ ВРЕМЯ ОПОЛАСКИВАНИЯ	Связаться с технической службой.
B5	ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
E1	ЗАЛИВ ВОДЫ В ВАННУ	Открыть клапан подачи воды. Связаться с технической службой.
E2	ЗОНД ВАННЫ	Связаться с технической службой.
E3	СИГНАЛ НАГРЕВАНИЯ БАКА	Связаться с технической службой.
E5	ПЕРЕГРЕВ БАКА	Связаться с технической службой.
E6	ОШИБКА СПУСКА ВОДЫ ИЗ БАКА	Связаться с технической службой.
Z6	НИЗКИЙ УРОВЕНЬ В ВАННЕ	Слить воду и снова заполнить ванну. Связаться с технической службой.
Z9	ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ	Связаться с технической службой.
Z10	СИГНАЛ SL8 - МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ РАЗРЫВА СТРУИ *	Обратитесь в службу техподдержки
	СИГНАЛ SL8 - ОШИБКА НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ **	Обратитесь в службу техподдержки

* только в модели Атмосферный Бойлер

** только для бойлеров, работающих под давлением

Таблица 3

9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

9.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.



9.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования

следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Выключен главный выключатель.	Включить выключатель.
Машина не заполняется водой	Закрит запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Ополаскивающие форсунки или фильтр соленоидного клапана засорены и/или закупорены известковыми отложениями и окалиной.	Очистить ополаскивающие форсунки, трубки и фильтр электроклапана. Если машина оборудована водоумягчителем, проверить содержание соли или чаще выполнять регенерацию ионита.
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
Вода из машины сливается очень медленно	Недостаточное давление подачи воды.	Проверить давление подачи воды.
	Закупорен подкачивающий насос полоскания (если он есть).	Связаться с технической службой.
Лампа цикла мигает	См.раздел 8 Аварии	---
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Наличие пены.	Использовать непенящиеся моющие средства или уменьшить дозу.
	Жир или крахмал не удалены.	Слишком низкая концентрация моющего средства.
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора. Связаться с технической службой.
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высохнуть на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность посуды стала шершавой или пористой из-за износа материала.	Заменить тип используемой посуды. Если загрязнения на посуде засохли, необходимо замочить посуду перед мойкой.
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя
	Слишком жесткая вода	Проверить жесткость воды. Жесткость воды не превышает 5-8°f.
	Для машин с водоумягчителем: недостаточно соли в специальном контейнере или требуется регенерация смолы	Заполните контейнер солью (размер гранул от 1-2 мм) и чаще производите очистку смолы. Если соль попала в корпус, отдайте водоумягчитель для проверки в отдел технического обслуживания.
	Попадание соли в ванну мойки	Прочистите машину. При заправке соли избегайте её попадания в ванну
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправность прессостата	
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

ВНИМАНИЕ: При возникновении других неисправностей, обращайтесь в сервисный центр. Завод-изготовитель сохраняет за собой право без предупреждения изменять технические характеристики.

11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).